Porównanie tłumaczeń I Kronik 2:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Szeszan nie miał synów, tylko córki. A miał Szeszan sługę, Egipcjanina imieniem Jarcha. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szeszan z kolei nie miał synów, tylko same córki. Miał też Szeszan sługę, Egipcjanina imieniem Jarcha. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz Szeszan nie miał synów, tylko córki. Miał też Szeszan sługę Egipcjanina imieniem Jarcha. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz nie miał Sesan synów, jedno córki; miał też Sesan sługę Egipczanina, imieniem Jeracha. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Sesan nie miał synów, ale córki a służebnika Egipcjanina, imieniem Jeraa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szeszan nie miał synów, tylko córki, ale miał sługę Egipcjanina imieniem Jarcha. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Szeszan nie miał synów, tylko córki. A miał Szeszan sługę Egipcjanina imieniem Jarcha. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szeszan nie miał synów, tylko córki, ale Szeszan miał sługę – Egipcjanina imieniem Jarcha. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szeszan nie miał synów, tylko córki. Miał on sługę, Egipcjanina, o imieniu Jarcha. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Szeszan nie miał synów, lecz tylko córki. Miał jednak Szeszan niewolnika egipskiego imieniem Jarcha. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в Сосана не було синів, але лиш дочки. І в Сосана слуга єгиптянин і його імя Йохил, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Szeszan nie miał synów, tylko córki. Szeszan miał także sługę, Micraimczyka o imieniu Jercha. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Szeszan nie miał synów, tylko córki. Miał zaś Szeszan egipskiego sługę imieniem Jarcha. |